

Ecc

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְקָרֹב	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶל-	תֵּלֵךְ	כַּאֲשֶׁר	(רַגְלְךָ)	[רַגְלִידֹךְ]	שָׁמַר	1
und-nahe	der-Gott	Haus	zu	ging	wie-welcher	Fuss	Fuss	bewahrte	
H7138	H0430		H0413	H3212		H7272	H7272	H8104	
רָע:	לַעֲשׂוֹת	יָדָעִים	אֵינֶם	כִּי-	זֶבַח	הַכְּסִילִים	מָתַת	לְשָׂמֹעַ	
Boeses	machte	wusste	es-ist-nicht	denn	Opfer	der-Toren	gab	zu-hoerte	
		H3045	H0369		H2077	H3684	H5414	H8085	

Bewahre deinen Fuß, wenn du zum Hause Gottes gehst; und nahen, um zu hören, ist besser, als wenn die Toren Schlachtopfer geben: denn sie haben keine Erkenntnis, so daß sie Böses tun. -

לִפְנֵי	דָּבַר	לְהוֹצִיא	יִמְהָר	אֶל-	וּלְבָבְךָ	פִּיךָ	עַל-	תִּבְהֹל	אֶל-	2
vor	redete	ging-heraus	[יִמְהָר]	zu	und-zu-in-dir	Mund	ueber	eilt	zu	
H6440	H1697	H3318		H0408		H6310		H0926	H0408	
דְּבָרֶיךָ	יְהִי	כֵן	עַל-	הָאָרֶץ	עַל-	וְאַתָּה	בְּשָׂמִים	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָאֱלֹהִים
Wort	war	so	ueber	das-Land	ueber	und-du	Gewuerze	der-Gott	denn	der-Gott
H1697	H1961			H0776			H8064	H0430		H0430
									מְעַטִּים:	
									wenig	
									H4592	

Sei nicht vorschnell mit deinem Munde, und dein Herz eile nicht, ein Wort vor Gott hervorzubringen; denn Gott ist im Himmel, und du bist auf der Erde: darum seien deiner Worte wenige.

דְּבָרִים:	בְּרַב	כְּסִיל	וְקוֹל	עֲנֵן	בְּרַב	הַחֲלוֹם	בָּא	כִּי	3
Worte	in-viel	Tor	und-Stimme	Geschaeft	in-viel	[הַחֲלוֹם]	kam	denn	
H1697	H7230	H3684		H6045	H7230	H2472	H0935		

Denn Träume kommen durch viel Geschäftigkeit, und der Tor wird laut durch viele Worte. -

אֵין	כִּי	לְשָׁלוֹם	הָאַחֵר	אֶל-	לְאֱלֹהִים	נָדַר	תָּדַר	כַּאֲשֶׁר	4
es-ist-nicht	denn	war-in-Frieden	[הָאַחֵר]	zu	zu-Gott	[נָדַר]	gelobt	wie-welcher	
H0369			H0309	H0408	H0430	H5088	H5087		
			שָׁלָם:	תָּדַר	אֲשֶׁר-	אֵת	בְּכִסְיִים	הָפִין	
			vergalt	gelobt	welcher	(*)	in-Toren	hatte-Gefallen	
				H5087		H0853	H3684	H2656	

Wenn du Gott ein Gelübde tust, so säume nicht, es zu bezahlen; denn er hat kein Gefallen an den Toren. Was du gelobst, bezahle.

תְּשַׁלֵּם:	וְלֹא	מִשְׁתַּדָּד	תָּדַר	לֹא-	אֲשֶׁר	טוֹב	5
war-in-Frieden	und-nicht	gelobt	gelobt	nicht	welcher	gut	
	H3808	H5087	H5087	H3808			

Besser, daß du nicht gelobst, als daß du gelobst und nicht bezahlst.

הַמַּלְאָךְ	לִפְנֵי	תֹאמַר	וְאֵל-	בִּשְׂרָף	אֶת-	לְחַטִּיא	פִּיךָ	אֶת-	תִּתֵּן	אֵל-	6
der-Bote	vor	du-sprichst	und-zu	Fleisch	(*)	suendigte	Mund	(*)	du-gibst	zu	
H4397	H6440	H0559	H0408	H1320	H0853	H2398	H6310	H0853	H5414	H0408	
מַעֲשֵׂה	אֶת-	וְחָבַל	קוֹלְךָ	עַל-	הָאֱלֹהִים	יִקְצֹף	לָמָּה	הִיא	שִׁנְנָה	כִּי	
von-machte	(*)	[וְחָבַל]	Stimme	ueber	der-Gott	zuernte	zu-was	sie	[שִׁנְנָה]	denn	
H4639	H0853				H0430	H7107	H4100	H1931	H7684		

יָדֶיךָ:
Hand
[H3027](#)

Gestatte deinem Munde nicht, daß er dein Fleisch sündigen mache; und sprich nicht vor dem Boten Gottes, es sei ein Versehen gewesen: warum sollte Gott über deine Stimme zürnen und das Werk deiner Hände verderben?

הָאֱלֹהִים	אֶת-	כִּי	הַרְבֵּה	וּדְבָרִים	וְהַבָּלִים	חֳלָמוֹת	כַּרְב	כִּי	7
der-Gott	(*)	denn	viel	und-Worte	und-Nichtigkeiten	[חֳלָמוֹת]	in-viel	denn	
H0430	H0853			H1697	H1892	H2472	H7230		

יָרָא:
fuerchtete
[H3372](#)

Denn bei vielen Träumen und Worten sind auch viele Eitelkeiten. Vielmehr fürchte Gott.

תַּתְמָה	אֵל-	בְּמִדְיָנָה	תִּרְאָה	וְצֶדֶק	מִשְׁפָּט	וְגָזַל	רָשׁ	עֶשֶׂק	אִם-	8
[תַּתְמָה]	zu	in-Provinz	sah	und-Gerechtigkeit	Recht	und-Raub	Armer	[עֶשֶׂק]	wenn	
H8539	H0408	H4082	H7200	H6664	H4941	H1499	H7326	H6233		
עֲלֵיהֶם:	וְגִבְהִים	שִׁמֹּר	גִּבְהָ	מֵעַל	גִּבְהָ	כִּי	הַחֲפִיץ	עַל-		
ueber-sie	[וְגִבְהִים]	bewahrte	[גִּבְהָ]	von-ueber	[גִּבְהָ]	denn	der-hatte-Gefallen	ueber		
	H1364	H8104	H1364		H1364		H2656			

Wenn du die Bedrückung des Armen und den Raub des Rechts und der Gerechtigkeit in der Landschaft siehst, so verwundere dich nicht über die Sache; denn ein Hoher lauert über dem Hohen, und Hohe über ihnen.

נֶעְבֵּד:	לְשָׂדֶה	מֶלֶךְ	(הוּא)	[הוּא]	בְּכָל	אֶרֶץ	וְיִתְרוֹן	9
[נֶעְבֵּד]	zu-Feld	Koenig	er	er	in-allen	Land	und-Vorteil	
H5647		H4428	H1931	H1931	H3605	H0776	H3504	

Aber ein König, der sich dem Ackerbau widmet, ist durchaus ein Vorteil für ein Land.

זֶה	גַּם-	תְּבוּאָה	לֹא	בְּהֶמוֹן	אָהַב	וּמִי-	כֶּסֶף	יִשְׁבַּע	לֹא-	כֶּסֶף	אָהַב	10
dieser	auch	Ernte	nicht	[בְּהֶמוֹן]	liebte	und-wer	Silber	saettigte	nicht	Silber	liebte	
H2088	H1571	H8393	H3808		H0157	H4310	H3701	H7646	H3808	H3701	H0157	

הֶבֶל:
Nichtigkeit
[H1892](#)

Wer das Geld liebt, wird des Geldes nicht satt; und wer den Reichtum liebt, nicht des Ertrages. Auch das ist Eitelkeit. -

אִם-	כִּי	לִבְעָלֶיהָ	כִּשְׂרוֹן	וּמָה-	אוֹכְלֶיהָ	רָבוּ	הַטּוֹבָה	בְּרִבּוֹת	11
wenn	denn	Herr	[כִּשְׂרוֹן]	und-was	ass	vermehrte	der-Gutes	vermehrte	
		H1167	H3788	H4100	H0398				

[רְאִיתָ] (רְאִיתָ)
[רְאִיתָ] ([רְאִיתָ])
seine-Augen
[H7212](#) [H7212](#)

Wenn das Gut sich mehrt, so mehrten sich, die davon zehren; und welchen Nutzen hat dessen Besitzer, als das Anschauen seiner Augen? -

12

לְעֶשִׂיר	וְהִשְׁבַּעַ	יֹאכֵל	הַרְבֵּה	וְאִם־	מְעַט	אִם־	הַעֲבִיד	שְׁנַת	מִתּוֹקָהּ
zu-Reicher	וְהִשְׁבַּעַ	er-isst	viel	und-wenn	wenig	wenn	der-Knecht	[שְׁנַת]	[מִתּוֹקָהּ]
H6223	H7647	H0398			H4592		H5647	H8142	H4966

לִישׁוֹן:	לּוֹ	מְנִיחַ	אֵינְנִי
[לישון]	ihm	laestt-ruhen	er-ist-nicht
H3462		H3240	H0369

Der Schlaf des Arbeiters ist süß, mag er wenig oder viel essen; aber der Überfluß des Reichen läßt ihn nicht schlafen. -

13

לְבַעַלְיוֹ	שָׁמֹר	עֶשֶׂר	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	רָאִיתִי	חֹלָהּ	רַעְהָ	יֵשׁ
Herr	welcher-Myrrhe	Reichtum	die-Sonne	unter	ich-sah	[חֹלָהּ]	Boeses	es-ist
H1167	H8104	H6239	H8121	H8478	H7200			H3426

לְרַעְתּוֹ:
Boeses

Es gibt ein schlimmes Übel, das ich unter der Sonne gesehen habe: Reichtum, welcher von dessen Besitzer zu seinem Unglück aufbewahrt wird.

14

וְאֵין	בֶּן	וְהוֹלִיד	רַע	בְּעִנְיָן	הַהוּא	הָעֶשֶׂר	וְאָבֵד
und-es-ist-nicht	Sohn	und-gebar	Boeses	Geschaeft	jenem	Reichtum	und-ging-zugrunde
H0369		H3205		H6045	H1931	H6239	H0006

מְאוּמָה:	בְּיָדוֹ
irgendetwas	in-seiner-Hand
H3972	H3027

Solcher Reichtum geht nämlich durch irgend ein Mißgeschick verloren; und hat er einen Sohn gezeugt, so ist gar nichts in dessen Hand.

15

כָּשָׁבָא	לָלַכְתָּ	יָשׁוּב	עָרוֹם	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יֵצֵא	כַּאֲשֶׁר
kam	ging	er-kehrt-zurueck	[עָרוֹם]	Mutter	Bauch	ging-heraus	wie-welcher
H0935	H3212	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318	

בְּיָדוֹ:	שִׁילָךְ	בְּעַמְלֹו	יָשָׂא	לֹא־	וּמְאוּמָה
in-seiner-Hand	welcher-er-geht	in-seiner-Muehe	erhob	nicht	und-irgendetwas
H3027	H3212	H5999	H5375	H3808	H3972

Gleichwie er aus dem Leibe seiner Mutter hervorgekommen ist, wird er nackt wieder hingehen, wie er gekommen ist; und für seine Mühe wird er nicht das Geringste davontragen, das er in seiner Hand mitnehmen könnte.

16

וּמָה־	יֵלֵךְ	כֵּן	שָׁבָא	עָמַת	כָּל־	חֹלָהּ	רַעְהָ	זֶה	וְגַם־
und-was	er-geht	so	welcher-kam	[עָמַת]	alle	[חֹלָהּ]	Boeses	dieser	und-auch
H4100	H3212		H0935	H5980	H3605			H2090	H1571

לְרוּחַ:	שִׁיעַמָּל	לּוֹ	יִתְרוֹן
zu-Geist	abmuehte	ihm	Vorteil
H7307	H5998		H3504

Und auch dies ist ein schlimmes Übel: ganz so wie er gekommen ist, also wird er hingehen; und was für einen Gewinn hat er davon, daß er in den Wind sich müht?

17

וְנִקְצָר:	וְחָלָיו	הַרְבֵּה	וְכַעַס	יֹאכֵל	בְּחֹשֶׁךְ	יָמָיו	כָּל־	גַּם
und-Zorn	[וְחָלָיו]	viel	[וְכַעַס]	er-isst	in-Finsternis	seine-Tage	alle	auch
	H2483		H3707	H0398	H2822	H3117	H3605	H1571

Auch isset er alle seine Tage in Finsternis, und hat viel Verdruß und Leid und Zorn.

טובה	ולראות	ולשתות	לאכול-	יפה	אשר-	טוב	אני	ראיתי	אשר-	הנה	18
Gutes	und-sah	und-trank	ass	schoen	welcher	gut	ich	ich-sah	welcher	siehe	
H7200	H8354	H0398	H3303				H0589	H7200		H2009	
(חייו)	חיו	ימי-	מספר	השמש	תחת-	שיעמל	ועמלו	בכל-			
Leben	Leben	Tage-von	von-Schreiber	die-Sonne	unter	abmuehte	Muehe	in-allen			
		H3117	H4557	H8121	H8478	H5998	H5999	H3605			
				חלקו:	הוא	כי-	האלהים	לו	נתן-	אשר-	
				Teil	er	denn	der-Gott	ihm	gab	welcher	
					H1931		H0430		H5414		

Siehe, was ich als gut, was ich als schön ersehen habe: daß einer esse und trinke und Gutes sehe bei all seiner Mühe, womit er sich abmüht unter der Sonne, die Zahl seiner Lebenstage, die Gott ihm gegeben hat; denn das ist sein Teil.

והשליטו	ונכסים	עשר	האלהים	לו	נתן-	אשר	האדם	כל-	גם	19
והשליטו	ונכסים	Reichtum	der-Gott	ihm	gab	welcher	der-Mensch	alle	auch	
H7980	H5233	H6239	H0430		H5414		H0120	H3605	H1571	
מתת	זה	בעמלו	ולשמח	חלקו	את-	ולשאת	ממנו	לאכל		
Gabe	dieser	in-seiner-Muehe	und-zu-freute-sich	Teil	(*)	und-erhob	von-ihm	zu-ass		
H4991	H2090	H5999	H8055		H0853	H5375		H0398		
							היא:	אלהים		
							sie	Gott		
							H1931	H0430		

Auch ist für jeden Menschen, welchem Gott Reichtum und Güter gegeben, und den er ermächtigt hat, davon zu genießen und sein Teil zu nehmen und sich bei seiner Mühe zu freuen, eben dieses eine Gabe Gottes.

מענה	האלהים	כי	חיו	ימי	את-	יזכר	הרבה	לא	כי	20
von-antwortete	der-Gott	denn	Leben	Tage-von	(*)	er-gedenkt	viel	nicht	denn	
	H0430			H3117	H0853	H2142		H3808		
							לבו:	בשמחת		
							sein-Herz	Freude		
								H8057		

Denn er wird nicht viel an die Tage seines Lebens denken, weil Gott ihm die Freude seines Herzens gewährt.